



Acta de la sessió d'obertura del sobre A (documentació general) i de la sessió d'obertura del sobre B, (proposta de criteris automàtics diferents a l'oferta econòmica), en relació a la licitació del contracte dels serveis lingüístics del Departament d'Igualtat i Feminismes.

Exp. IF-2024-119:

Lot 1. Servei d'interpretació de llengües estrangeres (interpretació personalitzada i interpretació en actes públics).

Lot 2. Servei d'interpretació de llengua de signes (interpretació personalitzada i interpretació en actes públics).

Lot 3. Servei de traducció jurada.

Identificació de la sessió

Obertura sobre A:

Dia: 5 de juny de 2024

Hora inici: 10:07 hores

Hora fi: 10:30 hores

Lloc: sessió virtual mitjançant plataforma Microsoft Teams

Obertura sobre B:

Dia: 5 de juny de 2024

Hora inici: 10:30 hores

Hora fi: 10:55 hores

Lloc: sessió virtual mitjançant plataforma Microsoft Teams

Membres assistents

- Joan Muñoz Casas, president de la Mesa (subdirector general de Recursos Econòmics del Departament d'Igualtat i Feminismes).
- Trinitat Amorós Sáez, secretària de la Mesa (responsable de Contractació del Departament d'Igualtat i Feminismes).
- Elisabet Bosch Dalmau, vocal pel Servei de Contractació i Patrimoni (cap del Servei de Contractació i Patrimoni del Departament d'Igualtat i Feminismes).
- José Jaime Solé Rovirosa, vocal pel Servei de Contractació i Patrimoni (tècnic del Servei de Contractació i Patrimoni).
- Carme Cañete Domènech, vocal suplent per la Intervenció Delegada del Departament d'Igualtat i Feminismes (supervisora de Comptabilitat i Control, del Departament d'Economia i Hisenda).
- M. Begoña Valls Vaqué, vocal suplent per l'Assessoria Jurídica del Departament d'Igualtat i Feminismes (responsable d'Assumptes Contenciosos de l'Assessoria Jurídica).
- Antònia Fernández Martínez, vocal pel Gabinet Tècnic del Departament d'Igualtat i Feminismes. (responsable de Normalització Lingüística)

Persones alienes a la Mesa

- Montserrat Segura Pozo (Intervenció Delegada del Departament d'Igualtat i Feminismes).

Ordre del dia

1. Constitució de la Mesa
2. Recepció d'ofertes
3. Obertura sobres A (documentació general)
4. Torn obert de paraules
5. Acords
6. Obertura sobres B (proposta de criteris automàtics diferents a l'oferta econòmica)
7. Torn obert de paraules
8. Acords

Desenvolupament de la sessió sobre A

El president, a les 10:07 hores, confirma l'assistència dels membres de la Mesa i constitueix la Mesa de contractació.

Informa als assistents que l'objecte del contracte són els serveis lingüístics del Departament d'Igualtat i Feminismes (Exp. IF-2024-119) i que aquest objecte és divideix en els lots següents:

Lot 1. Servei d'interpretació de llengües estrangeres (interpretació personalitzada i interpretació en actes públics).

Lot 2. Servei d'interpretació de llengua de signes (interpretació personalitzada i interpretació en actes públics).

Lot 3. Servei de traducció jurada

Seguidament obre la sessió i comunica als assistents que avui es realitza la mesa d'obertura del sobre A (documentació general) i la mesa d'obertura del sobre B (proposta de criteris automàtics diferents a l'oferta econòmica), d'acord amb la convocatòria i ordre del dia trameses als membres de la Mesa.

Comunica que la Mesa està integrada pels membres a dalt referenciats, d'acord amb l'apartat G del Plec de Clàusules administratives particulars (a partir d'ara PCAP) que regeix per aquesta licitació.

El president explica que en el moment de configurar la Mesa de contractació, la senyora Sílvia Romà Vega era la cap del Servei de Contractació i Patrimoni, però actualment ocupa aquest càrrec la senyora Elisabet Bosch Dalmau. Per aquest motiu, informa que la senyora Bosch participa en aquesta Mesa com a vocal pel Servei de Contractació i Patrimoni.



S'informa que aquesta licitació s'ha configurat en tres sobres:

Sobre A : documentació general

Sobre B : proposta de criteris automàtics diferents a l'oferta econòmica

Sobre C: proposta de criteris automàtics oferta econòmica

El president comunica als assistents que el termini inicial per presentar ofertes finalitzava el dia 16 de maig de 2024 i que aquest termini es va ampliar al 31 de maig de 2024, atenent a la gran quantitat de preguntes de les empreses interessades i donada la complexitat dels serveis objecte del contracte.

S'informa als membres de la Mesa que han presentat oferta dins el termini establert i pels lots que s'indiquen, les següents empreses:

- ASSOCIACIÓ INCLUSIVXS: Lot 2
- STUDIO MORETTO GROUP, SRL SUCURSAL EN ESPAÑA. Lots 1 i 3
- INTERPRET SOLUTIONS, SL: Lots 1 i 3

Els membres de la Mesa acorden descarregar la documentació dels sobres A de les empreses presentades, el contingut dels quals és el que s'assenyala a l'apartat F1 del quadre de característiques i en la clàusula onzena del Plec de clàusules administratives particulars que regeix per aquesta licitació (d'ara endavant PCAP).

S'examina la documentació presentada per les empreses licitadores amb el resultat següent:

Sobre A Lot 1 Servei d'Interpretació de llengües estrangeres:

STUDIO MORETTO GROUP, SRL SUCURSAL EN ESPAÑA, presenta:

- Declaració responsable, Annex 1 :
 - El document ha estat emplenat correctament i les solvències econòmica i tècnica o professional que declaren compleixen amb les solvències requerides en el PCAP.
- Declaració responsable d'inscripció i vigència de dades anotades en el ROLECE i Certificat d'Inscripció en el ROLECE.
- Declaració compromís signatura acord encàrrec tractament dades personals. Annex 3.

Els membres de la Mesa consideren que la documentació presentada compleix amb la requerida en el PCAP i que el licitador reuneix les condicions d'aptitud per contractar.

INTERPRET SOLUTIONS, SL, presenta:

- Declaració responsable, Annex 1 :
 - El document ha estat emplenat correctament i les solvències econòmica i tècnica o professional que declaren compleixen amb les solvències requerides en el PCAP. També declara que disposa de classificació empresarial vigent en el Grup T, Subgrup 05 i categoria 3.
- Declaració compromís signatura acord encàrrec tractament dades personals. Annex 3.

Els membres de la Mesa consideren que la documentació presentada compleix amb la requerida en el PCAP i que el licitador reuneix les condicions d'aptitud per contractar.

Sobre A Lot 2 Servei d'interpretació de llengua de signes:

ASSOCIACIÓ INCLUSIVXS, presenta:

- Declaració responsable, Annex 1 :
 - o Les solvències econòmica i tècnica o professional que declaren compleixen amb les solvències requerides en el PCAP. En l'apartat B d'aquesta declaració responsable, en la casella sobre els representants legals o apoderats de l'operador econòmic, informen que la representant és la senyora Maria José Martínez Abellán i que actua com a presidenta, però no emplenen dades en la casella d'informació detallada sobre la representació.

Els membres de la Mesa consideren que la documentació presentada compleix amb la requerida en el PCAP a excepció de l'acreditació de la representació del signant de l'oferta.

Sobre A Lot 3 Servei de traducció jurada:

STUDIO MORETTO GROUP, SRL SUCURSAL EN ESPAÑA, presenta:

- Declaració responsable, Annex 1 :
 - o El document ha estat emplenat correctament i les solvències econòmica i tècnica o professional que declaren compleixen amb les solvències requerides en el PCAP.
- Declaració responsable d'inscripció i vigència de dades anotades en el ROLECE i Certificat d'Inscripció en el ROLECE.
- Declaració compromís signatura acord encàrrec tractament dades personals. Annex 3.

Els membres de la Mesa consideren que la documentació presentada compleix amb la requerida en el PCAP i que el licitador reuneix les condicions d'aptitud per contractar.

INTERPRET SOLUTIONS, SL, presenta:

- Declaració responsable, Annex 1 :
 - o El document ha estat emplenat correctament i les solvències econòmica i tècnica o professional que declaren compleixen amb les solvències requerides en el PCAP. També declara que disposa de classificació empresarial vigent en el Grup T, Subgrup 05 i categoria 3.
- Declaració compromís signatura acord encàrrec tractament dades personals. Annex 3.

Els membres de la Mesa consideren que la documentació presentada compleix amb la requerida en el PCAP i que el licitador reuneix les condicions d'aptitud per contractar.

Els membres de la mesa,



ACORDEN:

1. Admetre a licitació les empreses STUDIO MORETTO GROUP, SRL, SUCURSAL EN ESPAÑA i INTERPRET SOLUTIONS, SL, en els lots 1 i 3.
2. Requerir a L'ASSOCIACIÓ INCLUSIVXS, que ha presentat oferta en el lot 2, que presenti els Estatuts de l'Associació, per acreditar que la senyora Maria José Martínez Abellán, signant de l'oferta, ostenta la representació de l'entitat.

El president aixeca la sessió de l'obertura del sobre A a les 10:30 hores i seguidament s'inicia la sessió d'obertura del sobre B de les ofertes presentades.

Desenvolupament de la sessió del sobre B

El president recorda que el contingut del sobre B es correspon amb la proposta de criteris de valoració automàtics diferents a l'oferta econòmica.

Els membres de la Mesa acorden descarregar la documentació dels sobres B de les empreses presentades, el contingut dels quals és el que s'assenyala a l'apartat F1 del quadre de característiques i en la clàusula onzena del Plec de clàusules administratives particulars que regeix per aquesta licitació (d'ara endavant PCAP).

Els custodis apliquen les credencials per a l'obertura del sobre B

S'examina la documentació presentada per les empreses licitadores amb el resultat següent:

Sobre B Lot 1 Servei d'Interpretació de llengües estrangeres:

STUDIO MORETTO GROUP, SRL SUCURSAL EN ESPAÑA, presenta:

- Annex 2.2 Model d'Oferta dels criteris objectius diferents al preu, avaluables automàticament:
 - 2.1 Major nombre d'intèrprets amb anys d'experiència professional en traducció i interpretació:
 - A. Nombre d'intèrprets amb experiència en serveis d'interpretació: Proposa **14** intèrprets amb 5 anys o més d'experiència en traducció i interpretació. Aporta Currículums Vitae i titulacions.
 - B. Experiència en serveis d'interpretació efectuats en els *àmbits de competència del Departament d'Igualtat i Feminismes: Proposa **14** intèrprets amb 5 anys o més d'experiència en traducció i interpretació. Aporta Currículums Vitae i titulacions
 - 2.2 Major nombre d'intèrprets, per sobre del mínim exigít (2, en els termes de l'apartat 3.6 del Plec de prescripcions tècniques) per acreditar els mitjans personals, amb titulació oficial en traducció i interpretació o en filologia en qualsevol de les llengües de treball d'aquest contracte (segons l'apartat 3.3 del Plec de prescripcions tècniques) o coneixement dels idiomes:

- A. Nombre d'interprets amb titulació oficial de traducció i interpretació, titulació en filologia en qualsevol de les llengües d'aquest contracte o acreditació de coneixement dels idiomes, per sobre del mínim exigít (2): Proposa **14** intèrpret/s i aporta titulacions.
- Declaració responsable de solvència tècnica: Aporta aquest document tot i que no es demanava en el sobre B.
- Declaració responsable de solvència econòmica: Aporta aquest document tot i que no es demanava en el sobre B.

Els membres de la Mesa consideren que la documentació presentada compleix amb la requerida en el PCAP, sens perjudici que en la revisió que efectuï la Unitat Promotora es pugui detectar algun defecte o mancança.

INTERPRET SOLUTIONS, SL, presenta:

- Annex 2.2 Model d'Oferta dels criteris objectius diferents al preu, avaluable automàticament:
 - 2.1 Major nombre d'interprets amb anys d'experiència professional en traducció i interpretació:
 - A. Nombre d'interprets amb experiència en serveis d'interpretació: Proposa **5** intèrpret/s amb 3 anys o més, i menys de 5 anys d'experiència en traducció i interpretació i **58** intèrpret/s amb 5 anys o més anys d'experiència en traducció i interpretació Aporta Currículums Vitae i titulacions.
 - B. Experiència en serveis d'interpretació efectuats en els *àmbits de competència del Departament d'Igualtat i Feminismes: Proposa **5** intèrpret/s amb 3 anys o més, i menys de 5 anys d'experiència en traducció i interpretació en els àmbits de competència del Departament d'Igualtat i Feminismes i **30** intèrpret/s amb 5 anys o més anys d'experiència en traducció i interpretació en els àmbits de competència del Departament d'Igualtat i Feminismes Aporta Currículums Vitae i titulacions.
 - 2.2 Major nombre d'interprets, per sobre del mínim exigít (2, en els termes de l'apartat 3.6 del Plec de prescripcions tècniques) per acreditar els mitjans personals, amb titulació oficial en traducció i interpretació o en filologia en qualsevol de les llengües de treball d'aquest contracte (segons l'apartat 3.3 del Plec de prescripcions tècniques) o coneixement dels idiomes:
 - A. Nombre d'interprets amb titulació oficial de traducció i interpretació, titulació en filologia en qualsevol de les llengües d'aquest contracte o acreditació de coneixement dels idiomes, per sobre del mínim exigít (2): Proposa **16** intèrpret/s amb titulació oficial de traducció i interpretació, titulació en filologia en qualsevol de les llengües d'aquest contracte o acreditació de coneixement dels idiomes. Aporta titulacions.
- Document relació nominativa Lot 1: En aquest document relaciona els intèrprets amb anys d'experiència professional en traducció i interpretació.

- Declaració responsable de confidencialitat de la informació continguda en els sobres electrònics presentats Lot 1.
- Declaració responsable de compromís d'adscripció de mitjans lot 1.
- Document perfils d'adscripció: Relació nominal de treballadors
- Document anomenat perfils d'adscripció.
- Presenta 5 documents on es troben els Currículums Vitae i les titulacions dels professionals.

Els membres de la Mesa consideren que la documentació presentada compleix amb la requerida en el PCAP, sens perjudici que en la revisió que efectuï la Unitat Promotora es pugui detectar algun defecte o mancança.

Sobre B Lot 2 Servei d'Interpretació de llengua de signes:

ASSOCIACIÓ INCLUSIVXS, presenta:

- Annex 2.4 Model d'Oferta dels criteris objectius diferents al preu, avaluables automàticament:
 - o 2.1 Major nombre d'intèrprets amb anys d'experiència professional en interpretació de llengua de signes:
 - A. Nombre d'intèrprets amb experiència en serveis d'interpretació de llengua de signes: Proposa **0** intèrpret/s amb 3 anys o més, i menys de 5 anys d'experiència en interpretació de llengua de signes i **7** intèrpret/s amb 5 anys o més anys d'experiència en interpretació de llengua de signes. Aporta Currículums Vitae i titulacions.
 - B. Experiència en serveis d'interpretació de llengua de signes efectuats en els *àmbits de competència del Departament d'Igualtat i Feminismes: Proposa **0** intèrpret/s amb 3 anys o més, i menys de 5 anys d'experiència en interpretació de llengua de signes en els àmbits de competència del Departament d'Igualtat i Feminismes i **7** intèrpret/s amb 5 anys o més anys d'experiència en interpretació de llengua de signes en els àmbits de competència del Departament d'Igualtat i Feminismes. Aporta Currículums Vitae i titulacions.
 - o 2.2 Major nombre d'intèrprets, per sobre del mínim exigít (1, en els termes de l'apartat 4.6 del Plec de prescripcions tècniques i apartat E.5 del quadre de característiques) per acreditar els mitjans personals, amb la *titulació oficial de Grau de Traducció i Interpretació de Llengües de Signes o equivalent:
 - A. Nombre d'intèrprets, per sobre del mínim exigít (1), amb *titulació oficial de Grau de Traducció i Interpretació de Llengües de Signes o equivalent: Proposa **7** intèrpret/s amb titulació oficial de Grau de Traducció i Interpretació de Llengües de signes o equivalent.
- 2 factures de serveis prestats a l'Institut de Cultura de Barcelona.: Aporta aquests documents tot i que no es demanen en el sobre B.

- Designació nominativa de les persones integrants de l'equip que destinarà a l'execució del contracte. Aporta Currículums Vitae i titulacions.

Els membres de la Mesa consideren que la documentació presentada compleix amb la requerida en el PCAP, sens perjudici que en la revisió que efectuï la Unitat Promotora es pugui detectar algun defecte o mancança.

Sobre B Lot 3 Servei de traducció jurada:

STUDIO MORETTO GROUP, SRL SUCURSAL EN ESPAÑA, presenta:

- Annex 2.6 Model d'Oferta dels criteris objectius diferents al preu, avaluables automàticament:
 - 2.1 Major nombre de traductors amb anys d'experiència professional en traducció jurada:
 - Nombre de traductors amb anys d'experiència en traducció jurada: Proposa i relaciona 8 traductor/s amb 5 anys o més anys d'experiència en traducció jurada. Aporta Currículums Vitae i titulacions.
 - 2.2 Major nombre de traductors jurats, per sobre del mínim exigít (1 , en els termes de l'apartat 5.5 del Plec de prescripcions tècniques i apartat E.5 del quadre de característiques) per acreditar els mitjans personals, amb la titulació oficial en traducció jurada:
 - A. Nombre de traductors jurats, per sobre del mínim exigít (1): Proposa i relaciona 8 intèrpret/s amb titulació oficial de Traducció jurada. Aporta Currículums Vitae i titulacions.
- Document solvència econòmica signat. Aporta aquest document tot i que no es demana en el sobre B.
- Declaració responsable solvència tècnica. Aporta aquest document tot i que no es demana en el sobre B.
- Declaració responsable de solvència econòmica. Aporta aquest document tot i que no es demana en el sobre B.

Els membres de la Mesa consideren que la documentació presentada compleix amb la requerida en el PCAP, sens perjudici que en la revisió que efectuï la Unitat Promotora es pugui detectar algun defecte o mancança.

INTERPRET SOLUTIONS, SL presenta:

- Annex 2.6 Model d'Oferta dels criteris objectius diferents al preu, avaluables automàticament:
 - 2.1 Major nombre de traductors amb anys d'experiència professional en traducció jurada:



- Nombre de traductors amb anys d'experiència en traducció jurada:
Proposa **0** traductor/s amb 3 anys o més, i menys de 5 anys d'experiència en traducció jurada i **5** traductor/s amb 5 anys o més anys d'experiència en traducció jurada. Aporta Currículums Vitae i titulacions.
- 2.2 Major nombre de traductors jurats, per sobre del mínim exigít (1 , en els termes de l'apartat 5.5 del Plec de prescripcions tècniques i apartat E.5 del quadre de característiques) per acreditar els mitjans personals, amb la titulació oficial en traducció jurada:
 - A. Nombre de traductors jurats, per sobre del mínim exigít (1): Proposa **2** intèrpret/s amb titulació oficial de Traducció jurada. Aporta Currículums Vitae i titulacions.
- Relació nominativa lot 3: es relacionen els intèrprets.
- Declaració responsable de confidencialitat de la informació continguda en els sobres electrònics presentats en el lot 3
- Currículums Vitae/ Fitxa traductor Intèrprete.
- Declaració responsable de compromís d'adscripció de mitjans Lot 3.
- Perfils d'adscripció: Relació nominal de Treballadors.
- Currículum Vitae/perfils /titulació.

Els membres de la Mesa consideren que la documentació presentada compleix amb la requerida en el PCAP, sens perjudici que en la revisió que efectui la Unitat Promotora es pugui detectar algun defecte o mancança.

Els membres de la Mesa,

ACORDEN:

Trametre la documentació presentada en els sobres B, per les empreses a dalt referides, a la Unitat Promotora per tal que efectui la revisió de la documentació presentada i efectui els corresponents càlculs.

El president aixeca la sessió de l'obertura del sobre B a les 10:55 hores.

Finalitzada la sessió, com a secretària de les meses, estenc aquesta acta de les sessions d'obertura dels sobres A i B.

La secretària

El president

Trinitat Amoros Sáez

Joan Muñoz Casas